UVODNIK

DOI: 10.4312/vestnik.7.5-6

Vestnik za tuje jezike tudi v tokratni številki prinaša bogat in raznolik nabor prispevkov.

Razdelek *Književnost* začenja **Tone Smolej**, ki v svojem članku obravnava Molièrovo delo Skopuh in njegovo pojavitev v dramskem opusu Andreja Rozmana Roze. **Krisztina Sárdi** piše o avtorjih t. i. izgubljene generacije v Parizu, **Katarina Marinčič** o noveli Mire Mihelič in prevodu Elze Jereb, **Boštjan Turk** pa o Francetu Prešernu in njegovih jezikih. Razdelek sklne esejistični članek Človek med gesto in tikom **Mihe Pintariča**.

Jezikoslovni del številke začenjamo s prispevkom **Sonie Vaupot**, ki s kontrastivnim pristopom primerja francoščino in slovenščino ter piše o vlogi povezovalcev v prevodih. **Ioana Jieanu** piše o onomastičnih spremembah v jeziku romunskih izseljencev v Španiji in Italiji. Kontrastivno naravnan članek doktorske študentke **Nine Lovec** posega na področje italijanščine in slovenščine; avtorica v njem obravnava besedni red v obeh jezikih. **Vladimir Pogačnik** poroča o novejših krajšavah v francoščini. **Jasmina Markič** obravnava glagolsko perifrazo *ir a + nedoločnik* v španskem jeziku. Sledijo štirje jezikoslovni članki s področja francoščine: **Gregor Perko** obravnava rabo glagola (*se*) *voir*, **Primož Vitez** francoski končni naglas, **Jacqueline Oven** slovnično besedo *de*, **Mojca Schlamberger Brezar** pa piše o poudarjalnih povedih v francoščini in njihovih slovenskih ustreznica.

Razdelek *Didaktika tujih jezikov* začenjamo s prispevkom **Mojce Jarc**, ki posega tudi na področje jezika stroke, saj piše o gradnji medkulturnih kompetenc pri slovenskih študentih nefilološke fakultete. **Anna de Domizio** in **Darja Mertelj** v svojem članku pišeta o didaktični rabi iger, **Nataša Žugelj** pa o uporabi frankofonskih pravljic pri pouku francoščine. **Meta Frank**, doktorska študentka, v svojem prispevku podaja pregled učenja in poučevanja ruščine v slovenskem prostoru. **Andreja Retelj** piše o poučevanju strategij za učenje besedišča, **Brigita Kosevski Puljič** pa o medpredmetnem povezovanju pri pouku nemščine. **Polona Pegam** razmišlja o uporabi avtentičnih posnetkov pri poučevanju italijanščine za odraslo publiko. Zadnji je prispevek **Mete Lah**, ki evalvira pedagoško prakso prve generacije študentov bolonjskega študija francoščine.

V zadnjem delu bo bralec našel še poročilo **Viktorije Osolnik Kunc**, ki poroča o 20. svetovnem kongresu Mednarodne zveze prevajalcev (FIT), in recenzije učbeniških kompletov za učenje nemščine in italijanščine, ki sta jih napisali **Darja Mertelj** in **Brigita Kosevski Puljič**.

Številko sklepamo z bibliografijo Elze Jereb, ki jo je pripravila **Metka Šorli**.

Tokratna številka je zlasti za franciste posebna; posvečamo jo namreč življenjskemu jubileju kolegice, mag. Elze Jereb. Večina avtorjev tokratnih prispevkov nas je bila

njenih študentov. Njenega dela na fakulteti se spominjamo z veliko naklonjenostjo. Cenili smo njeno znanje, doslednost – do sebe in do nas – pa tudi prijazen pristop, s katerim nas je znala voditi in usmerjati. »Njeni« predmeti so bili lektorske vaje, zlasti v prvem delu njene poklicne poti, fonetika, sintaksa in prevajanje v francoščino. Bila je tudi nosilka predmeta Metodika pouka francoskega jezika; izobraževanju bodočih učiteljev francoščine in poučevanju tega jezika je veljala njena posebna skrb. Bila je gonilna sila prve predmetne komisije za splošno maturo iz francoščine, redno je sodelovala na seminarjih za učitelje francoščine v osnovnih in srednjih šolah. Aktivno je bila vključena tudi v projekt vpeljevanja francoščine v osnovne šole. Je avtorica in soavtorica univerzitetnih učbenikov ter avtorica pedagoške slovnice francoskega jezika *Francoska slovnica po naše*. Slovnica je razprodana in zelo uporabljana med učenci francoščine, tudi med študenti na fakulteti, saj se na hodniku namreč včasih sliši: »V Elzo poglej«. Mag. Jereb je bila tudi predsednica Društva za tuje jezike in književnosti Slovenije, v okviru katerega se je prirejalo državna tekmovanja v znanju jezikov za srednješolce in predsednica Društva za kulturno sodelovanje med Jugoslavijo in Francijo (kasneje Društvo Slovenija – Francija). Za svoje delo je prejela odlikovanje francoske vlade *Officier des Palmes Académiques*. Veliko je prevajala književna dela v francoščino in angleščino. Neprecenljiv je njen prispevek k delu Slovenskega centra (mednarodnega združenja) PEN. Nenazadnje je treba omeniti tudi dejstvo, da je bila urednica revije, ki jo držite v rokah, Vestnika za tuje jezike oz. Vestnika Društva za tuje jezike in književnosti, kot se je revija imenovala prej.

Spoštovana prof. Elza Jereb, želimo vse najboljše in še na mnoga leta. Hvala za vse.

Meta Lah
glavna urednica